CONTENTS

PREFACE

Ewa Willim
English Styles and Registers in Theory and Practice......................... 9

PART I.
STYLES AND REGISTERS IN LITERARY DISCOURSE

LITERARY CRITICAL STUDIES OF STYLES AND REGISTERS IN LITERARY DISCOURSE

Katarzyna Bazarnik
Excavatory Notes on the Style of Interior Monologue in the Polish Translation of Joyce’s *Ulysses* ......................................................... 35

Teresa Bela
Playing with a Convention: The Uses of Irony in Elizabethan Sonnets ........................................................................... 49

Izabela Curyłło-Klag
Rendering the Peculiarities of Style: Witkacy in Translation ............... 67

Marek Pawlicki
Irony in Confessional Discourse: John Banville’s *The Untouchable* .... 81

Krystyna Stamirowska
The Way We Talk: Construction of Reality through Discourse in Harold Pinter’s Plays .............................................................. 93

LINGUISTIC STYLISTIC STUDIES OF STYLES AND REGISTERS IN LITERARY DISCOURSE

Elżbieta Chrzanowska-Kluczewska
The Figures of Suppression. Gappiness of Language and Text-Worlds and Its Reflection in Style ...................................................... 107

Grzegorz Szpila
Phraseologically Speaking: A Case of Salman Rushdie’s Idiomatic Style ...................................................................................... 125
PART II.
STYLES AND REGISTERS IN NON-LITERARY DISCOURSE

Agata Hołobut
Good and Bad Cops in Polish Voice-Over Translation .................. 137

Jerzy Freundlich
Style, Style-Shifting and Political Allegiance as Factors in Phonetic Variation among Britain's Political Elite ......................... 163

Mariusz Misztal
We are not amused. Etiquette and Language at the Court of Queen Victoria ............................................. 189

Ewa Willim
On the Invariance of Standard English ........................................ 201